

livret de l'assemblée – ne pas emporter

MESSE de RANGUEIL



Musique : Fr. André Gouzes o.p.

Textes et traductions :

FFr. J.-P. Revel et D. Bourgeois

LITURGIE CHORALE DU PEUPLE DE DIEU
SYLVANÈS 2021

RITES INITIAUX

SALUTATION

n° 1 ou R 540

Vous tous qui avez été baptisés en Christ, vous avez re-vê-tu le Christ, al-le-lu - - ia !

Dox. Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.
Comme il était au commencement, maintenant et toujours,
Et dans les siècles des siècles. Amen.

L'hymne finie, le prêtre et les fidèles, debout, font le signe de la croix, tandis que le prêtre, tourné vers le peuple, dit :

n° 2

Bé-ni soit le règne du Père, et du Fils, et du Saint Es - prit,

main - te - nant et à jamais, et dans les siè - cles des siè - cles. R. A - men !

n° 4

La grâce de Jésus, le Christ notre Sei - gneur, l'amour de Dieu le Père,
et la communion de l'Es - prit Saint soient tou - jours a - vec vous.

n° 5

R. Et a - vec votre es - prit !

n° 6 ou E2 $\text{♩} = 72$

Ô Fils U-nique et Ver-be de Dieu, Toi l'im-mor-tel qui as dai-gné

pour no-tre sa-lut, pren-dre chair de la Sain-te Mè-re de Dieu.

Toi qui sans per-dre ta Di-vi-ni-té, t'es fait sem-ble à nous.

Christ no-tre Dieu, qui mis en croix, par ta mort as é-cra-sé la mort.

Toi qui dans la Sain-te Tri-ni-té es glo-ri-fié a-vec le Père et le Saint

Es-prit, sau-ve-nous, prends pi-tié de nous, ô Christ no-tre Dieu !

ACTE PÉNITENTIEL

Version A :

n° 7a



Invoquons le Christ notre Sei-gneur, qui invite les pécheurs à son Fes-tin de no-ces,
pour qu'il nous revête par la grâce de sa miséri - cor-de, de la ro - be nup-tia - le.

Version B :

n° 7b



Frères et sœurs, préparons - nous à célébrer le mystère de l'Eu - cha - ris - tie,
en reconnaissant que nous a - vons pé - ché.

L'assemblée chante le *Kyrie eleison* (ou Seigneur, prends pitié) :

Version A :

n° 8a ou E3



1. & 3. Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i - son.
2. Chris - te e - le - i - son, Chris - te e - le - i - son.

Version B :

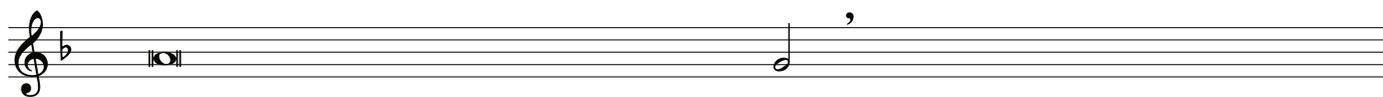
n° 8b ou E4



Sei - gneur prends pi - tié, Sei - gneur prends pi - tié, Sei - gneur prends pi - tié !
Ô Christ prends pi - tié, Ô Christ prends pi - tié, Ô Christ prends pi - tié !

Ensuite, le prêtre, un diacre ou un autre ministre, chante les invocations suivantes :

n° 9



1. Seigneur Jé - - - - - sus,
2. Ô Christ venu dans le monde,
3. Seigneur, qui sièges à la droite du Père,



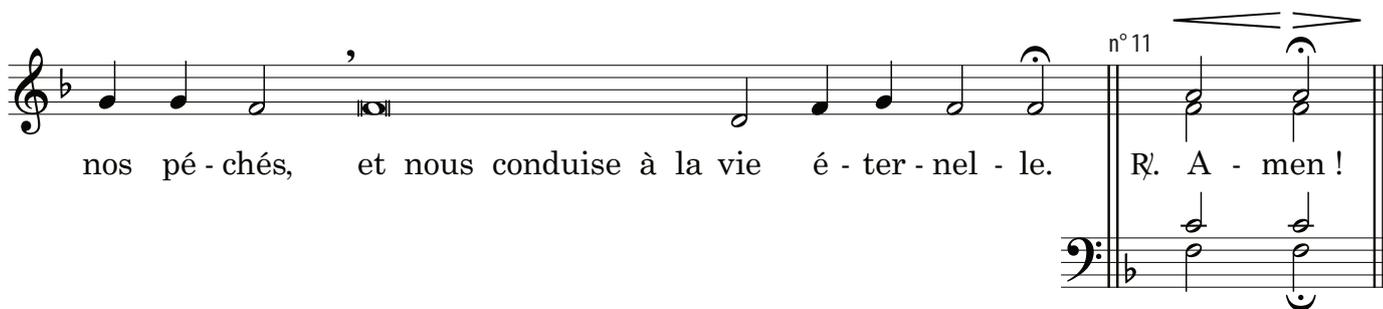
1. envoyé pour guérir les cœurs qui reviennent vers toi, prends pitié de nous ! *Kyrie...*
2. appeler tous les pé-cheurs, prends pitié de nous !
3. où tu intercèdes pour nous, prends pitié de nous !

Puis, le prêtre prononce l'absolution :

n° 10



Que Dieu tout - puissant nous fasse miséri - cor - de, qu'il nous par - don - ne

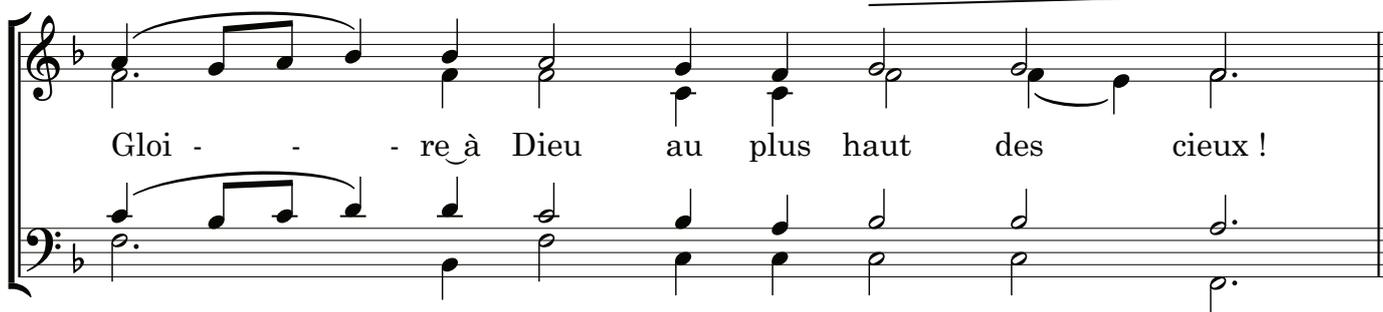


nos pé - chés, et nous conduise à la vie é - ter - nel - le.

R. A - men !

GLOIRE À DIEU

n° 12 **vif et dansant** $\text{♩} = 120$



Gloi - - - re à Dieu au plus haut des cieus !

Et paix sur la terre aux hom - mes, qu'il ai - - - me.

presser

élargir

Nous te lou - ons, nous te bé - nis - sons, nous t'a - do - rons,

presser

élargir

Nous te glo - ri - fions, nous te ren - dons grâ - ce, pour ton im - men - se gloi - re,

rall.

Sei - gneur Dieu, Roi du ciel, Dieu le Père tout - puis - sant.

Sei - gneur, Fils u - ni - que, Jé - sus Christ, Sei - gneur Dieu, A - gneau de Dieu,

le Fils du Père ! Toi qui en - lè - ves les pé - chés du mon - de,

prends pi - tié de nous ; Toi qui en - lè - ves les pé - chés du mon - de,

re - çois no - tre pri - è - re ; Toi qui es as - sis à la droi - te du Père ,

prends pi - tié de nous. Car toi seul es Saint, toi seul es Sei - gneur,

Toi seul es le Très - Haut : Jé - sus Christ, a - vec le Saint Es - prit,

dans la gloi - re de Dieu le Père ! A - - men !

LITURGIE DE LA PAROLE

n° 19

Le Seigneur soit a - vec vous.

n° 20

R. Et a - vec votre es - prit !

n° 21

Évangile de Jé-sus Christ se-lon saint Mat-thieu.

n° 22

R. Gloire à toi, Sei-gneur !

Marc.
Luc.
Jean.

n° 23

n° 24

Acclamons la Pa-ro-le de Dieu.

n° 25

R. Gloire et lou - an - ge à toi, Sei - gneur Jé - sus !

PROFESSION DE FOI

Symbole de Nicée-Constantinople

n° 26 ou E 97 (Messe de l'Ermitage)

Je crois en un seul Dieu, le Père tout - puissant, créa - teur du ciel

et de la ter - re, de l'u - ni - vers vi - sible et in - vi - si - ble. élargir

Je crois en un seul Seigneur, Jésus Christ, le Fils u - ni - que de Dieu,

né du Pè - re avant tous les siè - cles : Il est Dieu, né de Dieu, lu - miè - re née

de la lu - miè - re, vrai Dieu, né du vrai Dieu.

Engendé, non pas créé, con - subs - tan - tiel au Pè - re, et par lui' tout a été fait.

Pour nous les hommes, et pour no - tre sa - lut, il des - cen - dit du ciel ;

Aux mots qui suivent, tous s'inclinent jusqu'à « s'est fait homme »

Par l'Esprit Saint, il a pris chair de la Vier - ge Ma - rie, et s'est fait hom - me.

Cru - ci - fié pour nous sous Ponce Pilate, il souf - frit sa pas - sion

et fut mis au tom - beau. Il ressuscita le troisième jour conformément aux Écri - tures,

et il mon - ta au ciel ; il est assis à la droi - te du Pè - re.

Il reviendra dans la gloire, pour juger les vi - vants et les morts ; et son règne

n'au - ra pas de fin. Je crois en l'Esprit Saint, qui est Sei - gneur

et qui don - ne la vie; il procède du Père et du Fils;

Avec le Père et le Fils, il reçoit même a - do - ra - tion et mê - me gloi - re;

il a par - lé par les pro - phè - tes. Je crois en l'Église, une, sain - te,

ca - tho - lique et aposto - li - que. Je re - con - nais un seul bap - tê - me

pour le par - don des pé - chés. J'attends la ré - sur - rec - ti - on des morts,

et la vie du monde à ve - nir. A - men!

LITURGIE EUCHARISTIQUE

PRÉPARATION DES DONNS

n° 27 ou E 9 ♩ = 66

Le Christ va se ma - ni - fes - ter par - mi nous, Ce - lui qui est,

qui é - tait et qui vient, Dieu par - mi nous, va dres - ser sa ten - te.

1. La Parole qui donne la Paix ' a déjà re - ten - ti,
Que la discorde et la haine ' s'éloignent de nos cœurs,

2. Vous tous, ministres du Seigneur ' célébrez le Sei - gneur !
Vous tous, fidèles rassemblés autour de cet autel ' ro - yal et saint,

3. Les yeux levés vers Toi ô Christ, ' nous Te sup - pli - ons
Avec les Anges, ' nous Te bé - nis - sons,

1. Le salut annoncé ' est au mi - lieu de nous.
Que l'Amour du Christ notre Seigneur ' les ha - bite !

2. Avec les créatures des cieus ' chantez sa gloire et sa sain - te - té !
Venez adorer le Christ qui habite au
au milieu de nous ' avec tous les saints du ciel !

3. Ne Te souviens pas de nos péchés ' en ton Amour, prends pi - tié !
Avec tous les saints, ' nous Te ren - dons gloire !

PRIÈRE SUR LES OFFRANDES

Version A :

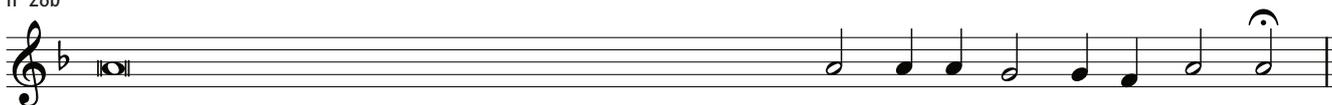
Priez, frères et sœurs :
que mon sacrifice, qui est aussi le vôtre,
soit agréable à Dieu le Père tout-puissant.

Le peuple se lève et répond :

R. Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice
à la louange et à la gloire de son nom,
pour notre bien et celui de toute l'Église.

Version B :

n° 28b



Prions ensemble au moment d'offrir le sacri - fi - ce de tou - te l'É - gli - se.

Le peuple se lève et répond :

n° 29b

marcato vif *rall.* >

R. Pour la gloire de Dieu, et le sa - lut du mon - de.

Puis, les mains étendues, le prêtre dit la prière sur les offrandes.

n° 30

Par le Christ, no - tre Sei - gneur. n° 31

Lui qui vit et règne pour les siè - cles des siècles. R. A - men !

Toi qui vis et règnes pour les siè - cles des siècles.

PRÉFACE

n° 32

Le Sei - gneur soit a - vec vous.

n° 33

R. Et a - vec votre es - prit.

n° 34

É - le - vons no - tre cœur.

n° 35

R. Nous le tour - nons vers le Sei - gneur.

n° 36

Ren - dons grâ - ce au Sei - gneur no - tre Dieu.

n° 37

R. Ce - la est juste et bon.

n° 38

Vraiment...

... et d'une seule voix, nous pro - cla - mons :

SANCTUS

n° 39

Saint, Saint, Saint, le Sei - gneur Dieu de l'u - ni - vers.

Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire,

Ho-san-na au plus haut des cieux! Ho-san-na au plus haut des cieux!

Bé-ni soit celui qui vient au nom du Sei-gneur; Ho-san-na...

Pendant le chant de l'épiclese de consécration par le prêtre,
le chœur chante bouche fermée :

n° 40

En semaine :

n° 41a

Toi qui es vraiment Saint, toi qui es la source de toute sainteté,

Seigneur, nous te pri- ons :

Le dimanche :

n° 41b

Toi qui es vraiment Saint, toi qui es la source de toute sainteté, Dieu no - tre Père,
 nous voici rassem - blés de - vant toi, et dans la communion de tou - te l'É - glise,
 nous célébrons le jour où le Christ est ressusci - té d'en - tre les morts.
 Par lui que tu as élevé à ta droite, nous te pri - ons :

n° 42

Sanctifie ces offrandes en répandant sur elles ton Es - prit : qu'elles deviennent pour
 nous le Corps † et le Sang de Jé - sus, le Christ, no - tre Sei - gneur.

n° 43

Au moment d'être li - vré et d'entrer librement dans sa pas - sion, il prit
 le pain, il ren - dit grâ - - ce, il le rompit' et le donna à ses dis - ciples
 en di - sant : « PRE NEZ, ET MAN - GEZ EN TOUS :
 CE - CI EST MON CORPS LI - VRÉ POUR VOUS. »

n° 44 $\text{♩} = 54$

R. A - - - men !

Le peuple répond :

n° 45

De même, après le re - pas, il prit la cou - pe ; de nouveau
il ren - dit grâ - - ce, et la donna à ses dis - ciples, en di - sant : « PRE - NEZ,
ET BU - VEZ EN TOUS, CAR CE - CI EST LA COU - PE DE MON SANG,
LE SANG DE L'AL-LIAN - CE NOU - VELLE ET É - TER - NEL - LE
QUI SE - RA VER - SÉ POUR VOUS ET POUR LA MUL - TI - TU - DE,
EN RÉ - MIS - SION DES PÉ - CHÉS. VOUS FE - REZ CE - LA
élargir.....
EN MÉ - MOI - RE DE MOI. »

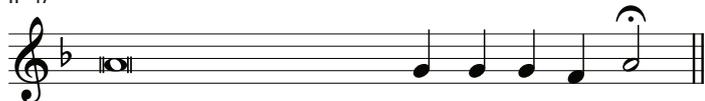
n° 46 $\text{♩} = 54$

R. A - - - men !

Le peuple répond :

ANAMNÈSE

n° 47



Acclamons le mys - tè - re de la foi !

n° 48

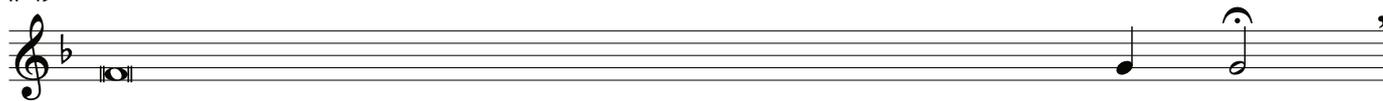
Vif

Quand nous mangeons ce Pain' et buvons à cette Coupe, nous an - non - çons ta mort,

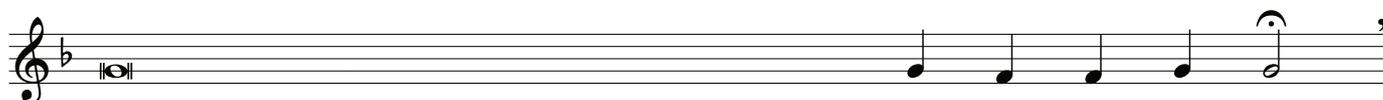
Sei - gneur res - sus - ci - té, et nous atten - dons que tu vien - nes.

Ensuite, les mains étendues, le prêtre dit :

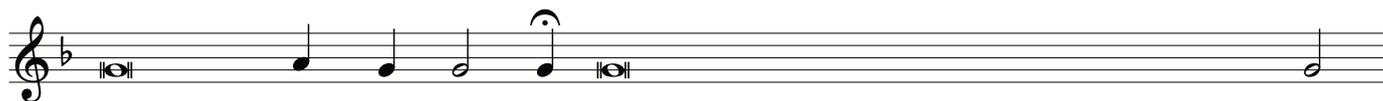
n° 49



En faisant ainsi mémoire de la mort et de la résurrection de ton Fils,



nous t'offrons, Seigneur, le Pain de la vie et la Cou - pe du Sa - lut,



et nous te ren - dons grâ - ce, car tu nous as estimés dignes de nous te - nir

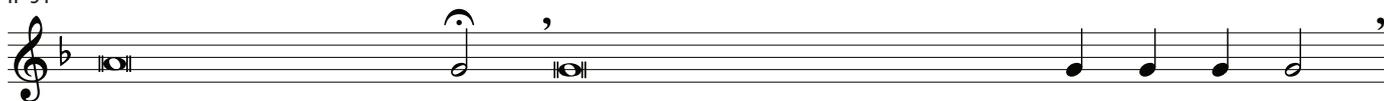
de - vant toi pour te ser - vir.

n° 50

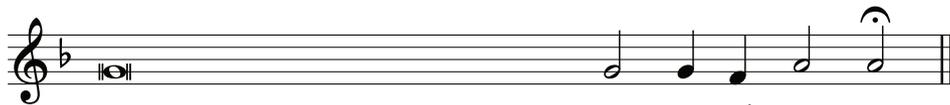
R. A - men !

ÉPICLÈSE SUR L'ASSEMBLÉE

n° 51



Supplions avec l'Es - prit, pour que la plénitude de cette Eu - cha - ris - tie,



se manifeste dans la commu - nion de l'É - gli - se.

n° 52

♩ = 63



n° 55

Souviens - toi, Seigneur, de ton É - gli - se, répandue à tra - vers le monde :

n° 56

Sei - gneur, nous te pri - ons ! R. Sei - gneur sou - viens - toi !

n° 57

Fais - la grandir dans ta chari - té, en union avec notre Pape , notre Évêque ,

et tous les évêques, les prêtres et les dia - cres, Seigneur, sou - viens - toi !

R. Seigneur, souviens-toi !

n° 58

De nos frères et sœurs qui se sont endor - mis dans l'espérance de la

ré - sur - rec - tion, Seigneur, sou - viens - toi ! **R. Seigneur, souviens-toi !**

de (on peut nommer ici les défunts)

n° 59

De tous les dé - funts, accueille - les dans la lumière de ton vi - sage,

dans ta miséricorde, Seigneur, sou - viens - toi ! **R. Seigneur, souviens-toi !**

n° 60

Sur nous tous enfin, nous implorons ta bon - té : permets qu'avec la Vierge Marie,
 la bienheureuse Mè - re de Dieu, avec saint Joseph, son époux,
 les Apôtres et tous les saints qui ont fait ta joie au long des âges,
 nous ayons part à la vie é - ter - nel - le et que nous chantions ta louange
 et ta gloi - re, par ton Fils Jé - sus, le Christ.

Les mains jointes :

DOXOLOGIE

n° 61

PAR LUI, A - VEC LUI ET EN LUI, À TOI, DIEU LE PÈ - RE TOUT - PUIS - SANT
 DANS L'U - NI - TÉ DU SAINT ES - PRIT, TOUT HON - NEUR ET TOU - TE GLOI - RE
 POUR LES SIÈ - CLES DES SIÈ - CLES !

Le peuple acclame :

n° 62 $\text{♩} = 76$
 R. A - - - men ! A - - - men ! A - - - - - men !

LITURGIE DE COMMUNION

n° 63



Comme nous l'avons appris du Sau-veur, et selon son comman-de-ment, nous o-sons dire :

NOTRE PÈRE

n° 64 ou E 20

Musique originale d'après Rimsky-Korsakov

No - tre Pè - re qui es aux cieux, que ton nom soit sanc - ti - fié, que ton rè - gne

vien - ne, que ta vo - lon - té soit fai - te sur la ter - re comme au ciel.

Don-ne-nous au-jour-d'hui no-tre pain de ce jour. Par-don-ne-nous nos of-fen-ses,

com-me nous par-don-nons aus-si à ceux qui nous ont of-fen-sés.

Et ne nous lais - se pas en - trer en ten - ta - tion, mais dé - li - vre - nous du mal.

Les mains étendues, le prêtre, seul, continue :

n° 65

Délivre - nous de tout mal, Sei - gneur, et donne la paix à no - tre temps :
soutenus par ta miséricor - de, nous serons libé - rés de tout pé - ché, à l'abri de
toute é - preu - ve, nous qui attendons que se réalise cette bienheu - reuse Es - pé -
-ran - ce, l'avènement de Jésus Christ no - tre Sau - veur.

Version A :

n° 66a

Musique originale d'après Rimsky-Korsakov

Car c'est à toi qu'ap - par - tien - nent le rè - gne, la puis - sance et la gloi - re
pour les siè - cles des siè - cles. A - men !

Version B :

n° 66b

Car c'est à toi qu'appar - tien - nent le rè - gne, la puis - sance et la gloi - re,

pour les siè - cles des siè - cles.

RITE DE LA PAIX

Ensuite, les mains étendues, le prêtre dit à haute voix :

n° 67

Seigneur Jésus Christ, tu as dit à tes A - pô - tres : « Je vous laisse la paix,

je vous donne ma Paix » ; ne regarde pas nos pé - chés, mais la foi de ton

É - glise ; pour que ta volonté s'accom - plis - se, donne - lui toujours cet - te paix,

et conduis - la vers l'u - ni - té par - fai - te, toi qui vis et rè - gnes pour les siè - cles

des siè - cles.

R. A - men !

n° 69

Que la Paix du Sei-gneur soit tou-jours a-vec-vous ! R. Et a-vec votre es-prit !

AGNUS

n° 71 **Large** $\text{♩} = 66$

Agneau de Dieu qui enlèves les pé-chés du mon-de,

1 & 2. prends pi-tié de nous ! 3. Don-ne-nous la paix !

n° 72

Voici l'Agneau de Dieu voici celui qui enlève les pé-chés du mon-de :

Heureux les invi-tés au repas des no-ces de l'A-gneau !

n° 73 $\text{♩} = 52$

Sei - gneur, je ne suis pas di - gne de te re - ce - voir ; mais dis seu - le - ment

u - ne pa - ro - le et je se - rai gué - ri !

n° 74 ou E 310 **Très calme**

1. Re - ce - vez le Corps du Christ, goû - tez à la Pâque é - ter - tel - le !
2. Re - ce - vez le Sang du Christ, bu - vez à la source im - mor - tel - le !

Psalmodie :

PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

n° 76

Par le Christ, no - tre Sei - gneur.
Lui qui vit et règne pour les siè - cles des siècles.
Toi qui vis et règnes pour les siè - cles des siècles.

n° 77

R. A - men !

RITE DE CONCLUSION

n° 78

Le Seigneur soit a - vec - vous !

n° 79

R/. Et a - vec votre es - prit !

Le prêtre bénit le peuple, en disant :

n° 80

Que Dieu tout - puissant vous bé - nis - se,

le Pè - re, et le Fils, † et le Saint - Es - prit !

n° 81

R/. A - men !

Puis le diacre, ou le prêtre lui-même, les mains jointes, tourné vers l'assemblée, dit :

Version A :

n° 82a

Al - lez dans la paix du Christ.

n° 83a

R/. Nous ren - dons grâce à Dieu !

Version B :

n° 82b

Al - lez dans la paix du Christ.

n° 83b

R/. Nous ren - dons grâ - - ce à Dieu !

Version C : (FMJ)

n° 82c

Al-lez dans la paix du Christ.

n° 83c

R. Nous ren-dons grâce à Dieu ! A - men !

n° 84

A - le - lu - i - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - i - ia !

The image shows a musical score for two parts. The first part, labeled 'n° 82c', consists of a single melodic line in G major (one flat) and 4/4 time. It begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, B4, A4, G4, and a final half note G4 with a fermata. The lyrics are 'Al-lez dans la paix du Christ.' The second part, labeled 'n° 83c', is a two-staff piece in G major and 4/4 time. The vocal line starts with a quarter rest, followed by quarter notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, and a final half note G4 with a fermata. The lyrics are 'R. Nous ren-dons grâce à Dieu ! A - men !'. The piano accompaniment consists of a steady bass line of quarter notes: G3, A3, B3, C4, B3, A3, G3, and a final half note G3 with a fermata. The third part, labeled 'n° 84', is a two-staff piece in G major and 4/4 time. The vocal line features a melodic phrase: quarter notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, quarter notes A4, B4, C5, B4, A4, G4, quarter notes A4, B4, C5, B4, A4, G4, and a final half note G4 with a fermata. The lyrics are 'A - le - lu - i - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - i - ia !'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of quarter notes: G3, A3, B3, C4, B3, A3, G3, quarter notes A3, B3, C4, B3, A3, G3, quarter notes A3, B3, C4, B3, A3, G3, and a final half note G3 with a fermata.

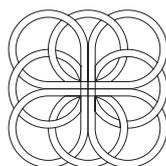


Abbaye de Sylvanes

12360 Camares

Centre de formation et de recherche au service
de la liturgie et de la musique sacrée.

© ADF BAYARD MUSIQUE

Adaptation par les Fraternités Monastiques de Jérusalem
selon la 3^{ème} édition francophone du Missel Romain, 2021.

livret de l'assemblée – ne pas emporter